

億兆信託銀業
 YORKSHIRE TRUST
 130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
 PHONE: 685-3935

利息空前最高
 定期 一年期六厘七五
 三年期八厘
 五年期八厘二五
 活期 五厘
 每月五日以前所開之戶口均由壹日起計利息

★特別存款四厘三
 (由三千元起，日計利息一次)
 壹切存款有加政府保障萬無壹失

服務時間：由星期一至星期五
 每日上午九時半至下午五時半

經理黃宗振 副經理爾玉漢

【下】
老洪

貿易赤字的奮戰。他同時抱怨，在折衝樽俎之際，并未獨得美國各銀行和多國公司的充分支持。他承認，有時候他的態度顯得「過份強硬」，但他強調，這種態度是必要的，因為大多數人，甚至某些國家的政府，完全不瞭解所須改變的程度。

美國近年的國際收支赤字龐大驚人，儘管經過去年年底十個富裕國家調整貨幣匯率，美元貶值，惟美國國際收支和對外貿易狀況，仍未好轉。康納利所謂，「對抗對外貿易赤字的奮戰」，是仍什麼東呢？日本通產部部長田中角榮在內閣會議後記者招待會中之一項預測，至堪注意。田中說：「美國爲了平衡貿易收支，極可能在今年六月前後，對日本或限制輸入的辦法，採取強硬手段，片面規定，全面性限制輸入的辦法。」美國對日貿易處於入超地位，加以每年進口額約達三十億美元之巨。但是所採手段倘若太過強硬，必致掀起激烈的貿易戰。據田中向國會說，他已

【下轉左上欄】

△月租三千五加至三萬元

該夜總會最近因兩年期的租約告滿，業主主要起租，由原來的每月三千五百元租金，加至每月三萬元，增幅達九倍。該夜總會的老闆在如此加租之下，只得被迫停業。

KWANGCHOW RESTAURANT
251 E. PENDER STREET
CHINATOWN, VANCOUVER,
TEL 687-8501

正宗粵菜
結婚禮餅
精美點心
喜筵壽酌
晚飯宵夜
豐儉隨意

上午十時
下午二時
下午六時
下午八時
下午十時
下午十二時

逢星期式休息

聯興公司
RON HING CO.
227 KEEFER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
TEL 683-4918

本號代理
印度加厘
各種味粉
零沽批發
一律歡迎

外華人男女友誼介紹中心
喜歡結識理想的對象嗎？
歡迎來信詢問壹切。
FRIENDSHIPS GALORE
Box 2126, Burnaby 2, B. C.

五千餘人海外升學

留美國加拿大較多

百八十一人，其中以留學美國最多達二千六百五十人。

往加拿大升學者二千八百四十一人。

往英國升學者七百九十人，往澳洲升學者一百二十三人。

中西殮館生意出賣

如意者與後列洽商

雅慈油漆

由屋主自賣

啓、三〇四九、二十六街東、三房一廳
一廚房一廁、土庫已裝修好。
式、六六二二 Tenthick 東五十與界限街
全新屋。

以上兩間屋全近學校、交通方便、有意
者請下午壹時至十時電洽：四三七、五
七四九、三二四、五一八三。

哀謝

先考諱有合字賈幾陳公府君痛於公元二
九七二年六月二日下午在別治文醫
院逝世積閱享壽七十有九歲經於六月十
日上午十一時假座蘭拿埠三洲洲殯儀館
舉行喪禮由殯歸土安葬於蘭拿埠山頂墓
園叨蒙陳顯川總堂至孝底親公所宗親中
西戚友世誼誼賜贈花圈輓聯臨執紼素車
隨從高誼隆情復存均感謹此哀謝

孤子 樹儒等同叩謝

PENDER CENTER

SERVICE STATION & PARKING GARAGE
570 CARRALL ST. (AT PENDER)
VANCOUVER, B. C. Telephone: 685-6228

Special: F310 Gasoline Brake & Muffler Repair
Tune-Up & General Repair Lubrication & Oil Change
All Makes of Tires Parking - Hourly, Daily, Monthly

All Repair Works Guaranteed
OPEN 24 HOURS

專門技師
精修各種
大小汽車
快捷妥當
收費特廉
保證滿意
附設汽油
站及停車
場式十四
小時服務
僑胞光顧
無任歡迎
日夜電話
六二五八

New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午八時起
供應至下午十時止
哥街一五五五號
電話：
六八五、〇七式七
六八四、式九式三
逢星期三休息一天

東市定東街後面
2042 FRANKLIN ST VAN 6 B

電話 254-4618

跌打全科
男婦兒科
外科雜症
針灸全科
精醫
風濕麻痺
陰陽虛損
胃病喉症
小腸疝氣
瘰癧痔瘡

華登實業公司
WEST - EAST REALTY LTD
551 W. BROADWAY
公司電話 873-1881

鄧慶元	325-8981
周榮寬	327-6621
阮勝強	434-8467
陳翠蓮	876-7771

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4 B.C.

WINDSOR, N. S. C.

WANKOW TOUR & TRAVEL Ltd.
258 E. Pender St., Phone: 684-352
Vancouver 4, B. C.

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256 - 262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451

第一支店
開始營業
端午節快到
裹蒸粽
蓮蓉粽
上市

特價機票

往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各
種語言

大酒家作風
大衆化價錢

午餐晚宴
筵席
菜譜豐富
式飲式食

電話：六八三・壹九三五

▲西區十韻柏文、近中央醫院有三睡房，取價貳萬五千元。

▲東區聯住宅、一年新，為睡房樓下另有四睡房合大家庭，取價四萬七千元。（張榮元）

▲街角商業地，八十五尺乘一百四十尺，梳里最旺區，取價九萬九千元。（周榮寬）

▲東區二睡房住宅，取價一萬八千三百元。

▲冷里益睡房住宅，十年新，取價貳萬五千九百元。（陳榮蓮）

▲東區新住宅，為睡房二付水閣，取價三萬七千元。

▲東區仔屋，十四年每組合睡房，土庫二房，月收五百卅元，先付現款，為萬五千元。

（以七間餘陳華）

司公行和中
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-9612
237 P. Wall St. Vancouver, B. C.

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
285 E. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824

翠華園
Pavilion Garden
[Restaurant]
509 Main St.,
Vancouver 4, B. C.
電話：687-2608

司公利庚
GANGLEY TRADING LTD
Import - Export - Wholesale - Distributor
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C.
Phone 687-2851 - 687-2852

永隆公司
WING LUNG CO.
442 E PENDER ST., VANCOUVER 4 B C
881-1734

新到大幫

臘鴨臘腸「牛肉干」發行
精製大幫
大片粽葉 什淨糯米
鮮紅蝦米 大紅咸蛋
罐頭涼粉 番石榴汁
瓷器碗碟 各式花盆

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽識 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：
家鄉風味的菜餚
雅俗共賞的音樂
也正是：
親友團聚的樂園
知己談心的雅座
正宗粵菜 用料有別
式式新穎 與眾不同

中國皮鞋介紹週

國產皮鞋 款式新穎 美觀大方
質量優良 經濟耐穿
為介紹最新運到大批新款男女庄
皮鞋、涼鞋、童鞋、給僑胞們，
特於六月一日起至六月十日止，
(星期日休息)舉辦中國皮鞋介紹
週全部皮鞋八五折優待

國藥總滙

杭州双寶素 血高降壓丸
上海首烏片 血高海藻晶
幸福傷風素 廣州平胃片
風濕消痛丸 宗義補眼丸
北京蜂王精 榮係班龍丸

格言

富貴功名，皆人世浮榮，惟胸
次浩大，是真正受用。
貧而無怨，富而無驕。
富貴之於我，如秋風之過耳。
濁富，寧可清貧。
無貴賤不悲，無富貧亦足。

從語意看出，這兩句話不是顯示光榮感，而是充滿了自卑感，假如一部國語片子的廣告如

鮑魚，周雲海，何仲偉，何麗泉，余雅卿，黃彩茂，伍進源，黃樹生，黃煥彬，馬厚平，馬浦良，華新書局，司徒

黃作球，黃遠光，黃育子，孔石，關利

千鍾百鍊耀橋林，不怕風霜氣勢侵。
福國從知堅意志，利人可見壯胸襟。
追隨驥尾時機少，寄住山隈歲月深。
邂逅當年君仰記，友情注重萬分欽。

先考諱榮恩號昌念朱公府君之喪於
六月五日下午一時假座暗土黨殯儀館舉哀
行出喪歸土禮安葬於海墘墳場 荷蒙宗
親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼弔
車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

未亡人馬氏
孤子仕忻仕志仕根
媳婦曾氏許氏吳氏
男孫彼得偉明偉強
偉成強榮俊榮
孫女玉清清蘭燕玲

惠賜列后 恕不稱呼

寶玲 同泣謝

（轉儀）

吳華錫一百元，黃育予五十元，由現夫婦，馬棟夫婦，伯連，培煥，各二十元元，劉道俊，得強，玉孚，濯槐，余雅卿，合家，余柔和，李文，譚樹雨，鄭澤森

專科修理家庭各種大小電火水喉，工作迅速，保證妥當滿意，價錢低廉，如有光顧，下午五時半後，請電話式五三、七三三八 三式壹、九六七三

黨近埠中西餐館出頂
華僑經營，生意好，各樣齊備，餐房式個，坐位八十式，舖尾住家，又房三及寫字樓，在埠省道公路中心，頂手相宜，如有意者請由下午四時起電話接洽，電話：七四六、五〇六一

和 鴻 張 中 醫
中國醫學院畢業
曾在香港行醫二十年
現寓七一片打街東
電話：二五四·式一〇七

跌打脫骨 風濕痺痛
風痰鶴膝 半身不遂
中風萎縮 口眼歪斜
風濕癱瘓 手脚無力
腰骨痠痛 疼痛不止
筋絡抽縮 逐節走注

預約電話
2549250

豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
42 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

唐山瓜仔上市

均安號
 ON COMPANY LIMITED
 438 Main St. Vancouver 4, B. C.
 Telephone: 681-1025 & 681-2733

香港
 特價
 來回
 飛機票

空前平賣
 種類不壹

歡迎垂詢

倚天屠龍記

金庸著

那些獵犬嗅得狗兒的氣息，圍着無忌，張牙舞爪的撲來，一時還不敢撲上來，無忌見了這些獵犬，心裏大是害怕，知道只須將懷中的狗兒擲出，獵犬自會去撲咬獵犬，不再和自己為難，但他自幼受父母陶冶，天生的俠義心腸，雖對一隻野獸，也不肯相負，於是提一口氣，從獵犬頭頂飛躍而過，連開步急奔，獵犬胡胡吠吠，在後追來。

那些獵犬奔跑時何等迅速，無忌只逃出十餘丈，就被獵犬追上，只覺腿上一痛，已被一頭獵犬咬中，幸年不放，他回身一掌，壓在那獵犬頭頂，

梁 龍

LRONG KEE
630 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B.C.
電話: 254-1203

承接土木大小工程

黃漢經

Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽壽險
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD.
145 W. Pender St. Vancouver B.C.
電話 MU 4-1028

新到

珠江荔枝	生晒菜干
珠江苦瓜	廈門米粉
珠江蓮藕	廈門粉粉
珠江魚翅	江門粉粉
豆豉魚	江門河粉
天噴波羅	上海年糕

周名紹

代填入息稅
會計辦事處
Richard M. Chow & Co.
608 East 18th Ave.
Vancouver 10, B.C.
872-8471

李偉運

李偉運公司
專辦各類貨物進出口業務，
及一切貨物運送，有大船房代客存貯。
電話: 874-3982

寶實公司

Paul & Paul
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-7657

新到大幫

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
601 Main St.

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone: 682-1514

經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
目錄印備
函索即奉

馬君

馬君 具政府牌照
快修可靠 收費特廉
電話: 八七九、七七八五

桃園

HO INN CHOP SUEY
70 PENDER ST. F.
VANCOUVER 4, B.C.

地方清潔
服務週到
大宴小酌
無任歡迎

廣珍

廣珍 鐘錶首飾
15 Pender St. Vancouver 4, B.C.
電話: 684-1586

大平特平

男羊毛
內衫褲

專配西藥
各種補丸
各種咖啡
各種用具
各種雜誌
各種光顧
格外歡迎

明達

承接木工油漆
專做裝修及現代化傢俱
電話: 876-4740

中醫余健漢

廣東中醫學院畢業
專治內外科及婦科等症
地址: 溫哥華士丹利街
電話: 六八八、五一八九

裝修油漆

承接泥水木工傢俬
忠誠為僑胞服務
電話: 六八七、七五〇三

新美味

新邊麵麵
Sunbeam White
電話: 876-4740

華強公司

KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.
電話: 684-5321

專營各類電器、音響、承接大小電力工程、服務妥當、價格克己、保證滿意。

建興建築公司

承接裝修
土木工程
電話: RE 8-3422

周愛權

配鏡師
A. Gerard Hirschberg
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
681-8829

Harry James Agencies Ltd.

INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. W. 6-1877

旅館生意出賣
此旅館，位近華埠，內有房六十三伙，常時賃滿，好批約，月租六百元，取價四萬八千五百元，先交現銀二萬五千元，餘款銀期，意欲營斯業者請到吳國華辦事處問吳超常，定然樂意答覆。

大拿加銀行

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver B.C.
Douglas & Pender, Victoria B.C.

本行特設華語部，專為僑胞辦理一切銀行業務，如：存款、匯兌、人壽保險、遺囑等及買賣股票、債券、期貨、期權等，如蒙惠顧，無任歡迎。

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢美辦

香港皇后大道中一一二號
112 QUEEN'S ROAD, C., HONGKONG

德深公司

1-2/3 BEAN SPONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話: 681-8614

遠近交易
鮮芽菜
便捷妥當

周愛權

配鏡師
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話: 685-5938

吳國華辦事處

吳國華辦事處啟

香港的野馬

新蟬第一聲

方寫的，因為詩題是，六月初三夜聞蟬聲，一定那地方氣候比較冷，所以六月聞新蟬，但在香港，則要到四月初，才可以聽到蟬聲了。

前幾天比較暖，我已經聽過兩外枝上第一聲的新蟬，那聲繼續的，叫了轉聲就停住了，好像人生涯，這幾天又轉冷，便不聽見牠叫了，遙想牠一定在枝上竭力掙捨自己的興奮，靜於這寒流的尾潮裏過，從此就可以放慢個痛快了。

叫得最早的蟬，並不是我們通常所見的那個，牠得最早的蟬，而是一種黑色的蟬，翅有兩點黃色的所點，牠的叫聲，不像普通的蟬那樣，而是滋——滋——。這叫得非常響亮，這種小蟬，中國舊名叫做秦，旁虫，又名蟪蛄。有青色

近郊商業樓，近百百商場，銀行，月收租八百五，有批，要價八萬五
格闊，磚夾十二街入息屋，睡房十三
每月收租七百七，若兼顧住客膳宿
入更好，連傢具實業要價五萬七千
二三睡房住屋多間，土庫間好，銀
有商量
商步樓入息屋，柏文及菜舖多間，
迎垂詢。
柏文臨街角 60 x 110 現有慕綉及
房三組要價十萬。

中 醫 李 道 生

現寓片打街東四五九
電話二五四・三五七三
曾在香港行醫數十年經驗

風濕膝痛	手足麻痺	腎虧陽萎	眼瞤眼水	鼻淵鼻血	頭痛噴嚏	三消甜尿
筋骨腰痛	新舊跌打	夜多小便	耳聾耳鳴	婦女血虛	胃腸脹痛	皮膚瘙癢

6111

午市茶點

各式精美點心，完全符合香港一流標準，每款由三毛半起。

點心部主理人：余森

晚飯酒菜 豐儉隨意

小菜每款由一元起，宴會榮席，每席由三十餘元起（足十位用）華麗禮堂可設五十席。

廚務負責人：周江

僑胞及社團惠顧 無任歡迎

新出品
五羊牌正絲苗米
最合殮館採用
請試嘗，請比較
華各雜貨公司代理
卡城代理：
建生公司

梁覺玄 4584 Fraser St.
Phone: 879-3522
Vancouver 10, B. C. (近 E. 30 Ave.)

新近組成北美針灸學會與世界各地
針灸學術交流，已蒙政府批准立案

溫哥華 奇化街 式五六號
電話：大八七、七一式七
式五三、〇三式六
單雙人床大平賣
廉價修理 T. V.
視機、收音機、及各種無線電

訪英雄相命

特選如神
失運似夢
中外泰西既得此家王宮公何堪心
萬行在其中
問道要城名傑立
遊華市訪英雄
中西兼敘哲學
外時批命奇書
鳳片打街東一〇〇號新張旅社院前
電話：六八五、九〇六四

電話：式五四：七九式三

承接內外
裝修油漆
土庫間格
新建重修
免費估價
大小工程
壹律歡迎

雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

王大衛煤氣工程

省府執照，專科裝修煤氣爐，熱水及餐館煤爐，修理水喉，衛生水間，取價相宜，服務週到。

電話：三三七、九五九號

154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.

[illegible]

華埠最老
資格之銀
行！
五十年來
專誠服務
華商仕女

新到保險箱
歡迎租賃 餘額多 申請速
經理：馬國材
Mah T. T. Manager
電話：1357-664

端午節大減價

酬謝顧客光顧盛意

由六月壹號起雜貨，藥材
丸散，磁器，壹律照原價
九折優待一星期

（米，肉類，生油，卽食麵
特價）

第一張 FA 5-1844 黃潤堂棧 325-7450 號鉄武 325-3757

門牌門 204-07

▲ 經售萬六千五百元先交五萬元 (榮一號)
▲ 舖面兩年新築美樓屋主有各舖隨房柏文自位
▲ 全年入息一萬貳千七百元先交五萬元餘者老
期 (榮一號)
▲ 十式組十年新柏文六組有兩睡房份設園十
西四數價十八萬五千元先交五萬元
▲ 笠笠街街角菓舖每日生意盈百六十九元平賣
萬六千元 (榮鐵武) (榮一號)
▲ 田徑梳街街角南泰樓壹間大舖面上下書軒
屋另外有十二組附房地滿九十五尺年租貳貳
式千七百元全價一十四萬元 (榮鐵武)
▲ 西區金臣街中型菓舖每日生意一千元舖面五
百元全價貳萬六千元另點貨 (榮鐵武)
▲ 列治文區兩年新三合磚房坐土庫屋一間地
六十六尺街角位置價萬貳千九百元 (榮鐵武)
▲ 柏果架上下兩層有屋四間式萬一千元 (黃潤堂棧)
▲ 本號代理人壽火燭房房汽車修等各項業務
價銀公道保證安全 (榮鐵武)
公證人 榮鉄武

本人畢業於葡國
曾在 離城 澳門
香港藥醫士十餘
年專科電針療法
專治
半身不遂 手足癱瘓
風濕痛症 哮喘咳嗽
胃痛頭痛 腎虧腰痠
外感傷寒 神經衰弱

乾，并有多
機件供應，
捷妥當，并
門修理撞車
壞及辦理保
補回手續，
費估價。

Vancouver 4, B. C.
Tel. 681-3448 681-3449
晚間 266-5159

四季時
盆裝栽
喜慶柏
大小喜
結婚花
孔頭名
各樣具
特價花
價錢克
工誠精
無任歡

精製
中西點心
龍鳳喜飽
賀壽桃飽
宴會茶點
中秋月餅
特設
隨意小菜
大八八・六五二

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

代辦碼頭寄取行李貨物手
續，住屋傢俬，大小鋼琴
舖戶大小箱櫃，概行接運
棧房好物，均有保險保障
工作週到，價錢克己。
電話 684-7677
夜間電話 874-7072
司理人林普安

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鵝
爽嫩白切鵝
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

電話：682-7561 682-7562

專辦

入息稅項
月結年結
會計事務
每月按時上門服務
特設電腦計算機助理

兼協助

投資交易
物業管理

電器修理工程
點，新裝電火，
價，電器修理。
一五五。五三三式 永鴻圖

五磅十孔
花旗乾麵
雲谷乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
燕汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
利鮮蛋羹
辛連餅仔
零沽批發案辦歡迎

仁蛋撻
秋月餅
六八一・八〇一七

